

Предмет на декларацията: Верижен трион Хитачи CS 30Y, CS 35Y, CS 40Y, CS 45Y

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС СЕ

С настоящето декларираме, че този продукт отговаря на стандартите и стандартизираните документи EN60745-1 и EN60745-2-13, приложими части на EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 и EN61000-3-3 в съответствие с Директиви 2004/108/EC, 2000/14/EC и 2006/42/EC. Продуктът отговаря и на Директивата за ограничение на опасните вещества 2011/65/EU.

Измерено ниво на звуковата мощност: 103 dB

Гарантирано ниво на звуковата мощност: 105 dB

Упълномощен за съставянето на техническите данни е Директорът за европейските стандарти на Hitachi Koki Europe Ltd.

Нотифицираният орган (2006/42/EC): 0598 SGS Firmo Ltd. Sarkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finland е направил изискуемите от ЕС изследвания и е издал сертификат по MD 119 в съответствие с Приложение IX.

Декларацията се прилага към продукти със знак CE.

Hitachi Koki Europe Ltd.

Clonsaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Представителен офис в Европа

Hitachi Power Tools Europe GmbH

Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Главен офис в Япония

Hitachi Koki Co., Ltd.

Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

CE 

Mr. John de Loughry
European Standards and
Compliance Manager

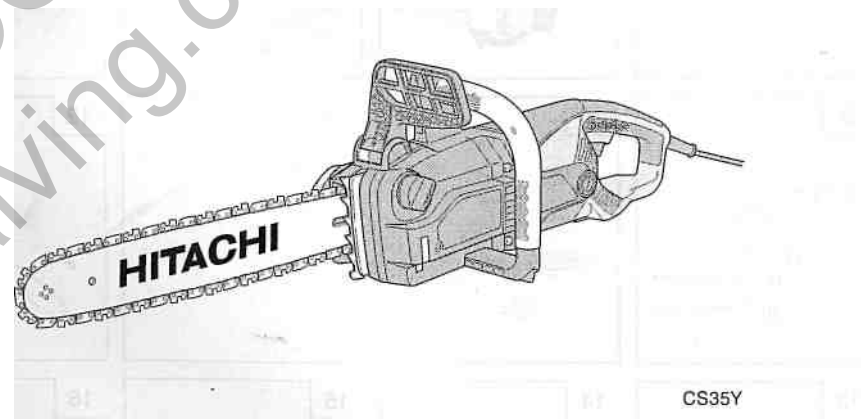
F. Tashimo Vice-President
& Director

HITACHI

Превод на оригинални инструкции

Верижен трион

CS 30Y-CS 35Y•CS 40Y•CS 45Y

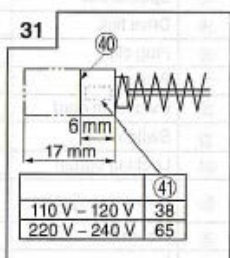
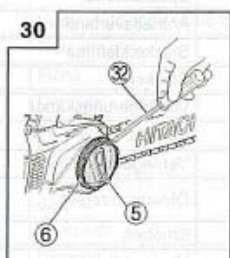
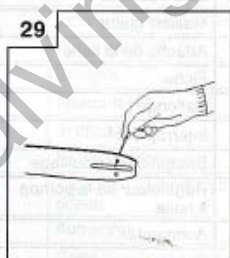
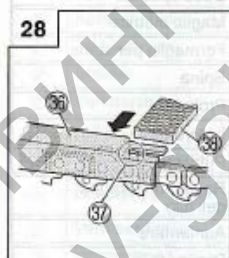
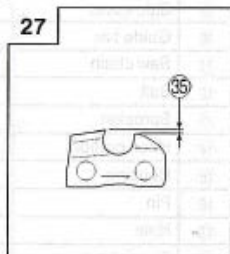
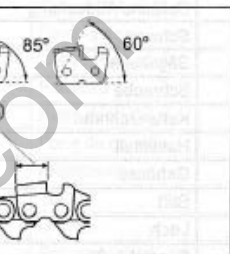
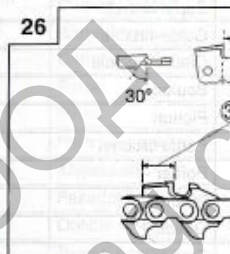
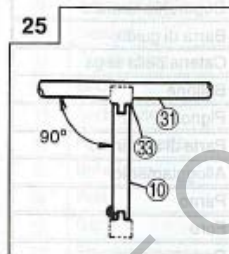
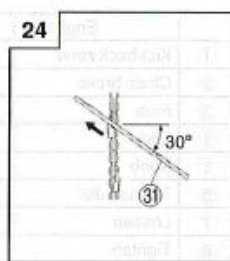
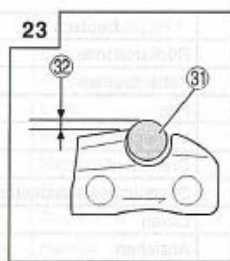
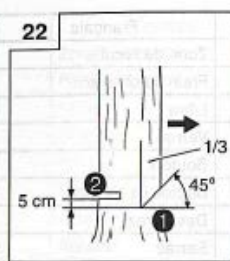
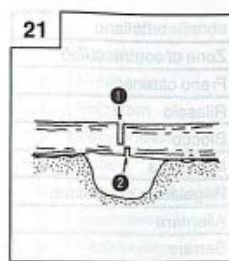
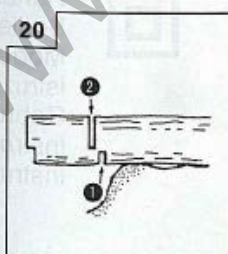
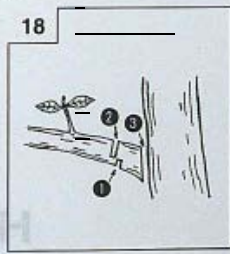
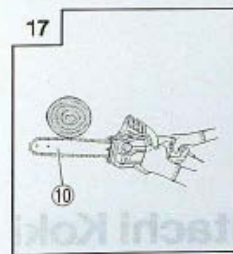
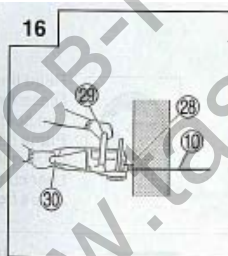
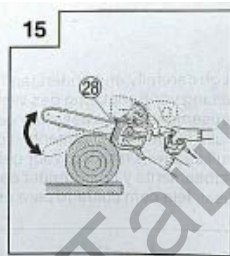
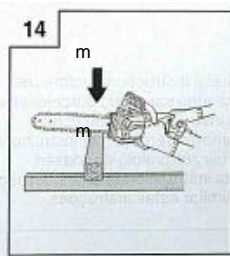
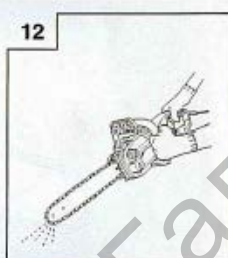
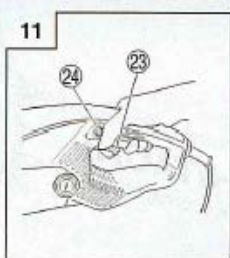
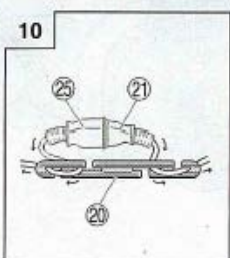
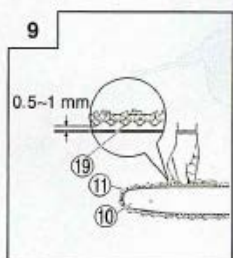
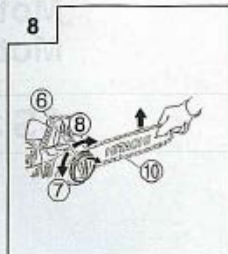
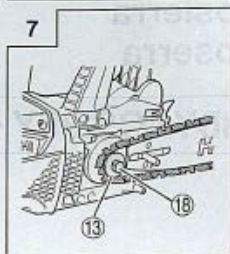
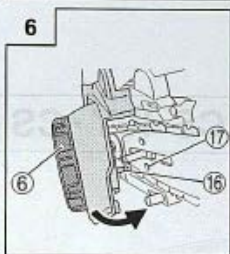
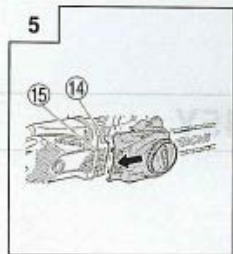
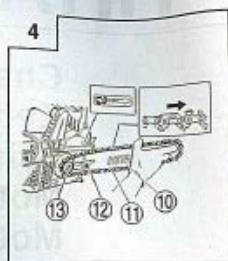
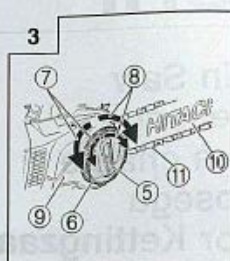
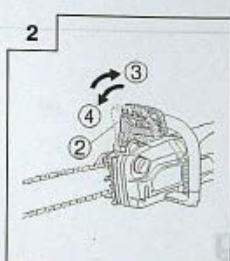
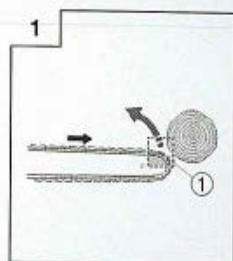


Преди започване на работа прочете внимателно инструкциите и вникнете в съдържанието им.













Инструкции за експлоатация

Hitachi Koki



| | |
|---------------|------|
| | (41) |
| 110 V - 120 V | 38 |
| 220 V - 240 V | 65 |

| | English | Deutsch | Български |
|----|----------------------------------|---|---|
| 1 | Kickback zone | RuckstoRzone | Зона на откат |
| 2 | Chain brake | Kettenbremse | Верижна спирачка |
| 3 | Free | Frei | Свободно |
| 4 | Lock | Verriegeln | Заклучено |
| 5 | Knob | Drehknopf | Копче |
| 6 | Tension dial | Spannungswahlschalter | Избирателен диск за напрежение |
| 7 | Loosen | Losen | Разхлабване |
| 8 | Tighten | Anziehen | Затягане |
| 9 | Side cover | Seitliche Abdeckung | Страничен капак |
| 10 | Guide bar | Schwert | Направляващ прът / Паралел |
| 11 | Saw chain | Sagekette | Верига |
| 12 | Bolt | Schraube | Болт |
| 13 | Sprocket | Kettenzahnrad | Верижно зъбно колело |
| 14 | Hook portion | Hakenteil | Кука |
| 15 | Housing | Gehäuse | Корпус |
| 16 | Pin | Stift | Щифт |
| 17 | Hole | Loch | Отвор |
| 18 | Special nut | Spezialmutter | Специална гайка |
| 19 | Drive link | Antriebsverbindung | Задвижващо звено |
| 20 | Plug clip | Steckerklemme | Фиксираща скоба |
| 21 | Plug | Stecker | Щепсел |
| 22 | Extension cord | Verlängerungskabel | Удължителен кабел |
| 23 | Switch | Schalter | Ключ |
| 24 | Locking button | Verriegelungsknopf | Заклучващ бутон |
| 25 | Oil pump adjuster | Olmpumpenregler | Регулатор на маслената помпа |
| 26 | Increase | Erhöhen | Увеличи |
| 27 | Lower | Verringern | Намали |
| 28 | Spiked bumper | Stoßfänger mit Dorn | Зъбчат ограничител |
| 29 | Front handle | Vorderer Griff | Предна ръкохватка |
| 30 | Rear handle | Hintere Griff | Задна ръкохватка |
| 31 | Round file | Rundfeile | Кръгла пила |
| 32 | 1/5 of diameter of file | 1/5 des Feilendurchmessers | 1/5 от диаметъра на пилата |
| 33 | Saw chain | Sagekette | Верига |
| 34 | Keep all cutters the same length | Alle Schneidklingen auf gleicher Länge halten | Поддържайте режещите зъби с еднаква дължина |
| 35 | Depth gauge | Tiefenanzeige | Ограничител за дълбочина |
| 36 | Depth gage jointer | Tiefenanzeigenverbinder | Шаблон за вериги |
| 37 | File away this portion | Diesen Teil abfeilen | Изпилете тази част |
| 38 | File | Feile | Пила |
| 39 | Slotted screwdriver | Schlitzzschraubenzieher | Плоска отвертка |
| 40 | Wear limit | Verschleißgrenze | Граница на износване |
| 41 | No. of carbon brush | Nr. der Kohleburste | № на въглеродната четка |
| 42 | Brush cap | Motorsensenaufsatz | Капачка на четката |
| 43 | Carbon brush | Kohleburste | Въглеродна четка |

| | English | Deutsch | Български |
|---|---|--|--|
| | Symbols AWARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use. | Symbole AWARNING Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen. | Символи ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ Следват символи, отнасящи се за уреда. Вникнете в съдържанието им преди да го използвате. |
|  | Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. | Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen. | Прочетете инструкциите за безопасност. Неспазването им може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания. |
|  | Do not use a power tool in the rain and moisture or leave it outdoors when it is raining. | Verwenden Sie die Heckenschere nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit, und belassen Sie das Gerät bei Regen nicht im Freien. | Не използвайте електроинструмента в дъжд и влага, и не го оставяйте навън, когато вали. |
|  | Only for EU countries: Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. | Nur für EU-Länder: Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. | Само за страни от ЕС. Не изхвърляйте електроинструментите заедно с битови отпадъци! Съгласно Директива 2002/96/ЕС за отпадъците от електрическо и електронно оборудване и прилагането ѝ в съответствие със законите на страната негодните за експлоатация електроинструменти трябва да се събират отделно и да се предават за рециклиране. |
|  | Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit. | Lesen, verstehen und befolgen Sie alle Warnungen und Anweisungen in dieser Anleitung und am Gerät selbst. | Прочетете, разберете и съблюдавайте предупрежденията и инструкциите в ръководството и върху уреда. |
|  | Always wear eye protectors when using this unit. | Bei der Benutzung dieses Gerätes immer einen Augenschutz tragen. | Винаги когато работите с триона носете защитни очила. |
|  | Always wear ear protectors when using this unit. | Bei der Benutzung dieses Gerätes immer einen Gehörschutz tragen. | Винаги когато работите с триона носете средство за защита на слуха. |
|  | Pull out the power supply plug if the cable is damaged. | Wenn das Kabel beschädigt ist, den Stecker des Stromkabels herausziehen. | Ако кабелът е повреден, изтеглете щепсела от контакта. |
|  | Oil pump adjustment | Ölpumpenregelung | Регулиране на маслената помпа. |
|  | Guaranteed Sound power level | Garantierter Schalldruckpegel | Гарантирано ниво на звукова мощност. |
|  | Chain oil fill | Kettenöl zugeben | Добавете верижно масло. |

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ЕЛЕКТРОУРЕДИ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Прочетете правилата за безопасност и инструкциите.

Неспазването им може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

Запазете инструкциите за ползване в бъдеще.

Терминът „електроинструмент“ в инструкциите се отнася за вашия захранван от мрежата (с кабел) или с батерия (безжично) електроинструмент.

- 1) **Безопасност на работното място**
 - а) **Работното място да е чисто и добре осветено.** Безпорядъкът и тъмнината са предпоставки за злополука.
 - б) **Не използвайте електроинструменти в експлозивна среда:** в среда със запалителни течности и газове или прах. Електроинструментите произвеждат искри, които могат да запалят прахта или изпаренията.
 - в) **По време на работа не допускайте до инструмента други лица, особено деца.** Разсеете ли се, може да загубите контрол.

- 2) **Безопасност при работа с електроуреди**
 - а) **Щепселът трябва да съответства на контакта.** В никакъв случай не го видоизменяйте. Не използвайте адаптери със заземени електроинструменти.

Непроменните щепсели и съответстващите им контакти намаляват риска от токов удар.

- б) **Избягвайте контакт със заземени повърхности като кабели, радиатори, печки и хладилници.** *Рискът от токов удар е много по-голям при контакт на тялото със заземени уреди.*
- в) **Не излагайте инструментите на дъжд и влага.** *Влязлата в електроуред вода ще увеличи риска от токов удар.*
- г) **Пазете кабела. Не го използвайте за носене, теглене или изключване на електроуред.** *Пазете от нагриване, масла, остри ръбове и движещи се машинни части. Повредени или оплетени кабели увеличават опасността от токов удар.*
- д) **При работа навън използвайте специален удължител за работа на открито.** *Използването на външен удължител намалява риска от токов удар.*
- е) **Ако се налага да работите във влажна среда, използвайте дефектотокова защита (ДТЗ) – прекъсвач за остатъчен ток.** *Използването на ДТЗ намалява риска от токов удар.*
- 3) **Лична безопасност**
 - а) **Бъдете бдителни и внимавайте, какво правите, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструменти, когато сте уморени или под въздействието на алкохол, наркотици и лекарства.** *Един миг невнимание може да доведе до сериозни наранявания.*
 - б) **Използвайте индивидуални средства за защита.** *Винаги носете предпазни очила. Противопрахвата маска, нехлъзгащите се обувки, твърдата шапка и слуховата защита ще намалят травмите.*
- в) **За да избегнете случайно включване, ключът трябва да е в позиция „off“ преди включването в мрежата или свързването с батерията, преди вдигане или пренасяне на инструмента.** *Носенето на инструмента с пръст на ключа или свързването му с мрежата при включен превключвател води до инциденти.*
- г) **Отстранете всички монтажни инструменти преди включване на електроуред.** *Гачен ключ или друг инструмент, изоставени на въртяща се част, водят до нараняване.*
- д) **Стойте стабилно и се старайте във всеки един момент да пазите равновесие.** *Така по-добре ще контролирате инструмента и евентуални критични ситуации.*
- е) **Обличайте се подходящо. Не носете свободни дрехи и бижута. Пазете косата, дрехите и ръкаваците си от движещите се части.** *Движещите се части може да захаят свободните дрехи, бижутата и дългата коса.*
- ж) **Ако са предвидени прахоуловители, се уверете, че са свързани правилно и че се използват според инструкциите.** *Използването им намалява рисковете при работа.*
- 4) **Използване и грижи за електроуред**
 - а) **Не насилвайте уреда. Използвайте правилния електроуред.** *Правилният уред ще извърши добре и безопасно работата, за която е предназначен.*
 - б) **Не използвайте уреда, ако пусковият ключ не функционира.** *Ако пусковият ключ не функционира, уредът е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
 - в) **Преди смяната на принадлежности, регулирането или складирането на електроуред изключете електрозахранването от мрежата или батериите.** *Превантивните мерки намаляват риска от неволно включване на електроуред.*
 - г) **Съхранявайте уредите на недостъпно за деца място и не позволявайте на непознати с тях и с тези инструкции да ги ползват.** *Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени лица.*
 - д) **Инструментите се нуждаят от поддръжка.** *Регулирайте подвижните части и проверявайте за счупени, както и за други неща, които може да попречат на работата. При повреда ремонтирайте уреда преди работа. Много от инцидентите са резултат от лошо поддържани електроинструменти.*
 - е) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** *Добре поддържаните режещи инструменти се контролират по-лесно.*
 - ж) **Използвайте инструментите и принадлежностите в съответствие с указанията, съобразявайки се с работните условия и с конкретната работа.** *Използването на електроуредите за цели, различни от предвидените, крие рискове.*

- 5) **Обслужване**
 - а) **Ремонтът на инструментите трябва да се извършва от квалифицирано лице, и то само с оригинални резервни части.** *Това ще гарантира безопасността на електроинструмента.*

ВНИМАНИЕ

Дръжте инструмента далеч от деца и немощни хора. Когато не се използват, инструментите трябва да се съхраняват далеч от деца и немощни хора.

БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ВЕРИЖЕН ТРИОН

1. Трионът не бива да се допира до тялото ви, когато е включен. Преди да го включите, се уверете, че не се допира до нищо. Момент на невнимание - докато трионът работи - и веригата му може да се вреже в дрехите и тялото ви.
2. Винаги дръжте триона с дясната ръка на задната ръкохватка и лявата ръка на предната. Държането на триона с обратна конфигурация на ръцете увеличава опасността от нараняване.
3. Дръжте инструмента само за изолираните повърхности, тъй като трионът може да влезе в контакт с жици или със собствения кабел. Режеща верига в контакт с жица под напрежение предава напрежението на металните части на инструмента и операторът може да получи токов удар.
4. Носете защитни очила и антифони. Препоръчват се и средства за защита на главата, ръцете и краката. Подходящото защитно облекло ще намали нараняванията от летящи парчета или случаен контакт с веригата на триона.
5. Не използвайте верижния трион покачени на дърво, тъй като това може да доведе до наранявания.
6. Заемайте стабилна стойка и работете с триона само стъпили на здрава, сигурна и равна повърхност. Хлъзгави и нестабилни повърхности (като подвижни стълби) може да причинят загуба на баланс и на контрол над триона.
7. Когато режете клони, които са под напрежение, внимавайте за еластичното връщане. Когато напрежението в дървесните влакна се освободи, пружинният клон може да удари оператора и той да изгуби контрол над триона.
8. Бъдете изключително внимателни когато режете тънки клони и издънки. Тънкия материал може да закачи режещата верига и да отхвъркне към вас или да ви накара да загубите равновесие.
9. Носете верижния трион за предната ръкохватка, изключен и далеч от тялото ви. Когато транспортирате или складирайте верижния трион, поставете капака на шината. Правилното боравене с триона ще намали вероятността от случаен контакт с движещата се верига.
10. Следвайте инструкциите за смазване, опъване на веригата и смяна на принадлежностите. Неправилно опъната или смазана верига може или да се счупи, или да повиши вероятността от откат.
11. Пазете ръкохватките сухи и чисти, без масло или смазка по тях. Мазните ръкохватки се хлъзгат и водят до загуба на контрол.
12. Режете само дърво. Не използвайте триона за други цели. Не го използвайте за рязане на пластмаса, зидария или на дървени строителни материали. Използването на триона за цели, различни от предвидените, може да доведе до опасна ситуация.

Причини за откат и предотвратяването му: (Фиг. 1)

Откат се получава, когато носът или върхът на шината докосне предмет или когато дърво се затвори и заклеши веригата в среза. Контактът с върха понякога може да предизвика внезапна обратна реакция, изхвърляйки шината нагоре и назад към оператора.

Заклешването на веригата при върха на шината може бързо да избута шината назад към оператора. Всяка от тези реакции може да ви накара да загубите контрол над триона, което да доведе до сериозни наранявания.

Не разчитайте прекалено много на предпазителите, вградени в триона ви. Като оператор на верижен трион трябва да предприемете няколко стъпки, за да се предпазите от инциденти и наранявания. Откатът е резултат от неправилно използване на инструмента, от неправилен работен процес и условия и може да бъде избегнат чрез предпазни мерки като изброените по-долу:

- Дръжте триона здраво с двете ръце, обгръщайки с пръсти ръкохватките, като позицията на тялото и ръката ви да е такава, че да противодействате на отката. Операторът може да контролира отката, ако вземе предпазни мерки.
- Не се протягайте много и не режете над нивото на раменете си. Така ще предотвратите нежелан контакт с върха и ще осигурите по-добър контрол над триона в неочаквани ситуации.
- Използвайте само резервни шини и вериги, препоръчани от производителя. Неподходящи шини и вериги може да предизвикват скъсване на веригата и/или откат.
- Следвайте инструкциите на производителя за заточване и поддръжка на верижния трион. Намаляването на височината на ограничителя води до увеличаване на отката.

Действие на спирачката на веригата:

Ако трионът удари твърд предмет с висока скорост, той реагира с откат. Откатът трудно се контролира и може да е опасен, особено при леки инструменти, използвани във всякакви позиции. При неочакван откат спирачката на веригата незабавно спира въртенето на веригата. Спирачката може да бъде активирана чрез натискане с ръка на ръчния предпазител или автоматично от самия откат. Тя може да бъде върната в изходно положение едва след спирането на двигателя. Върнете ръкохватката в задно положение (фиг. 2). Проверявайте функционирането на спирачката всеки ден.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| | | | | |
|-----------------------------------|---|------------------|------------------|------------------|
| Модел | CS30Y | CS35Y | CS40Y | CS45Y |
| Дължина на шината | 300 mm | 350 mm | 400 mm | 450 mm |
| Напрежение (по региони)* | (110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~ | | | |
| Мощност** | 110 V: 1560 W 220 V, 230 V, 240 V: 2000 W | | | |
| Скорост на веригата на празен ход | 14.5 m/s | | | |
| Вид верига | 91PX-45 (Oregon) | 91PX-52 (Oregon) | 91PX-57 (Oregon) | 91PX-64 (Oregon) |
| Стъпка на веригата | 9.53 mm (3/8") | | | |
| Маслена помпа | Автоматик | | | |
| Капацитет на масления резервоар | 150 ml | | | |
| Предпазване от претоварване | Електрическо | | | |
| Спирачка на веригата | Задвижвана ръчно | | | |
| Тегло**2 | 5.2 kg | 5.4 kg | 5.4 kg | 5.5 kg |

*1 Проверете табелката върху продукта, тъй като тя се променя по региони.

*2 Тегло: Според процедурата на EPTA от 01/2003

СТАНДАРТНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

- (1) Куфар 1
(2) Ограничител 1
(3) Верига 1
(4) Фиксираща скоба* 1

* В някои региони не влиза в комплекта.

Стандартните принадлежности подлежат на промяна без предизвестие.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (продават се отделно)

- (1) Масло за верижен трион
(2) Кръгла пила
(3) Шаблон за заточване на вериги
Кръглата пила и шаблонът се използват за заточване на веригата. Относно приложението им прочете „Заточване на веригата“ .
(4) Предпазител на веригата
Винаги когато носите или складирате триона капакът на веригата трябва да е върху веригата.

Допълнителните принадлежности подлежат на промяна без предизвестие.

ПРИЛОЖЕНИЕ

О Рязане на дървесина.

ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА

1. **Електроизточник**
Уверете се, че електроизточникът отговаря на изискванията, указани на фирмената табелка.
2. **Пусков ключ**
Пусковият ключ трябва да е в позиция OFF. Ако пъхнете щепсела в контакта, когато ключът е в позиция ON, инструментът ще започне веднага да работи, което може да причини сериозни инциденти.
3. **Удължителен кабел**
Когато работното място е отдалечено от електроизточника, използвайте удължител с достатъчна дължина и капацитет. Все пак той трябва да е колкото е възможно по-къс.

4. Проверете обтягането на веригата

Неправилното обтягане на веригата може да доведе до повреда на веригата и шината и да причини сериозен инцидент. Преди започване на работа се уверете, че веригата е правилно обтегната.

5. **Напълнете масления резервоар с масло**
Уредът се доставя без масло в резервоара. Преди започване на работа свалете капачката и напълнете резервоара с масло за верижни триони (продава се отделно) или с моторно масло SAE 20 или 30. Не използвайте замърсено или нискокачествено моторно масло. Периодически проверявайте масления резервоар и го поддържайте пълен по време на работа.
6. Препоръчва се да използвате заземителен предпазител (ELCB) или дефектнотокова защита.

МОНТИРАНЕ НА ВЕРИГАТА И ШИНАТА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

О Пусковият ключ трябва да е изключен и щепселът изваден от контакта.
О Носете ръкавици, когато работите с верижен трион.
О Специалната гайка е затегната до оптималното ниво. В никакъв случай не я разхлабвайте или затягайте.

1. Сваляне на веригата

- (1) Преди да отстраните страничния капак, проверете дали верижната спиратка е освободена. (Фиг. 2)
(2) Разхлабете леко копчето, а след това и избирателния диск, за да освободите веригата. (Фиг. 3)
(3) Разхлабете копчето докрай и внимателно свалете страничния капак.
(4) Внимателно свалете шината и веригата.
2. **Поставяне на веригата**
(1) Поставете шината на съединителния болт.
(2) Закрепете веригата на верижното зъбно колело, внимавайки за посоката, а след това поставете веригата в канала на шината. (Фиг. 4)
(3) Сложете скобата на страничния капак в корпуса, поставете страничния капак, завъртете избирателния диск, изравнете обтягащия шифт на веригата с отвора на шината и го закрепете за страничния капак. (Фигури 5 and 6)

ВНИМАНИЕ

- Ако затегнете копчето преди да завъртите избирателния диск, дискът ще се заключи и няма да се върти.
(4) Внимателно натиснете копчето, за да го вкарате в отвора на винта, затегнете го и следвайте инструкциите в „Регулиране обтягането на веригата“.

ВНИМАНИЕ

- О Когато закрепвате веригата на зъбното колело, придържайте специалната гайка, за да попречите на колелото да се върти. (Фиг. 7)
О Ако специалната гайка случайно се разхлаби или затегне, незабавно спрете работа и дайте за ремонт. В противен случай спиратката на веригата няма да работи нормално и може да създаде опасна ситуация.

РЕГУЛИРАНЕ ОБТЯГАНЕТО НА ВЕРИГАТА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- О Уверете се, че пусковият ключ е изключен и щепселът изваден от контакта.
О Носете ръкавици, когато работите с веригата.
О Специалната гайка е затегната до оптималното ниво. В никакъв случай не я разхлабвайте или затягайте.
(1) Вдигнете края на шината и завъртете избирателния диск, за да регулирате обтягането на веригата. (Фиг. 8)
(2) Обтегнете веригата така, че луфтът между ръба на задвижващото звено на веригата и шината да е между 0.5 mm и 1 mm, когато веригата е леко повдигната в центъра на шината. (Фиг. 9)
(3) След като приключите с регулирането, повдигнете края на шината и затегнете здраво копчето. (Фиг. 8)
(4) Завъртете веригата на приблизително половин оборот, носейки ръкавици, за да се уверите, че обтягането на веригата е правилно.

ВНИМАНИЕ

Ако не можете да завъртите веригата, проверете дали не е включена верижната спиратка.

ПРИКРЕПВАНЕ НА ФИКСИРАЩА СКОБА

Фиксиращата скоба пречи на излизания от щепсела кабел да бъде издърпан. (Фиг. 10)

ВКЛЮЧВАНЕ НА УРЕДА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не фиксирайте заключващия бутон, когато е натиснат. Ако случайно натиснете пусковия ключ, веригата може неочаквано да започне да се движи и да причини наранявания.
(1) Уверете се, че трионът не е включен и едва тогава пъхнете щепсела в контакта.
(2) Трионът е включен, когато натиснете пусковия ключ и се изключва, когато го отпуснете (Фиг. 11)

ПРОВЕРКА НА СМАЗВАНЕТО

- О Когато включите триона, веригата и шината се смазват автоматично с верижно масло. Уверете се, че верижното масло излиза нормално от края на шината. (Фиг. 12)
О Ако не излезе масло след като два-три пъти сте завъртели веригата, проверете дали около изхода за маслото не са се събрали стърготини.

- О Количеството на излизащото верижно масло може да се регулира с винта за регулиране на маслото. (Фиг. 13)
Рязането на големи парчета дърво е голямо натоварване за веригата, така че в такива случаи увеличете маслото.

ВНИМАНИЕ

След включване на триона веригата първоначално се върти бавно. Изчакайте докато въртенето се ускори и тогава започнете работа.

ЗАЩИТНА СИСТЕМА

Режещата верига е снабдена със защитна система, която да я предпази от повреда. Двигателят автоматично ще спре, ако системата бъде претоварена - например когато режете твърдо дърво и т.н. В този случай изключете триона, отстранете причината за спирането на двигателя и след това отново го включете и възобновете работа. .
След автоматичното спиране на двигателя и изключването му изчакайте поне две секунди преди да го включите отново.

НАЧИН НА РЯЗАНЕ

1. Общи правила за рязане

- (1) Включете уреда без да го допирате до дървото, което ще режете. Започнете да режете, когато трионът достигне максималната си скорост.
(2) Когато режете тънко парче дърво, притиснете основата на шината към дървото и режете надолу - както е показано на фиг. 14.
(3) Когато режете дебело парче дърво, притиснете зъба на ограничителя към дървото и режете с лостово действие, използвайки зъба като опорна точка - както е показано на фиг. 15.
(4) Когато режете дърво хоризонтално, завъртете уреда надясно, така че шината да е отдолу и дръжте горната страна на страничната ръкохватка с лявата си ръка. Дръжте шината хоризонтално и притиснете зъба на ограничителя към заготовката. Използвайте зъба на ограничителя като опорна точка, започнете да режете дървото, завъртайки ръкохватката надясно. (Фиг. 16)
(5) Когато режете дърво отдолу нагоре, леко допрете горната част на шината до дървото. (Фиг. 17)
(6) Преди употреба би трябвало не само да прочетете внимателно инструкциите за експлоатация, но и да се упражните в работа с триона – поне в рязане на кръгли трупи, закрепени на магаре за рязане на дърва.
(7) Когато режете трупи или друг дървен материал, който не е неподвижен, го закрепете добре на магаре или по друг подходящ начин.

ВНИМАНИЕ

- О Когато режете дърво отдолу нагоре, има опасност трионът да се върне към оператора, ако веригата се сблъска рязко с дървото.
О Не режете до края на дървото, ако започвате отдолу, тъй като има опасност шината да излети неконтролируемо, когато рязането приключи.
О Не допускайте режещата верига да се допира до земята или до телени огради.
2. **Рязане на клони**
(1) Рязани на клони на неповалено дърво:
Дебел клон първоначално трябва да се реже в точка, отдалечена от ствола.

Първо изрежете около една трета отдолу нагоре, а после срежете клона отгоре надолу. Накрая изрежете останалата част от клона дори със ствола на дървото. (Фиг. 18)

ВНИМАНИЕ

О Пазете се от падащи клонови.

О Пазете се от откат на верижния трион.

(2) Рязане на клонови от паднало дърво:

Първо отрежете клоните, които не докосват земята, а после онези, които докосват земята. Когато режете дебели клонови, докосващи земята, първо срежете половината отгоре надолу, а след това другата поливна отдолу нагоре. (Фиг. 19)

ВНИМАНИЕ

О Когато режете клонови, докосващи земята, внимавайте шината да не се заклеши поради натиска.

О В последния етап от рязането се пазете от внезапното падане на срязаното дърво.

3. Разтрупване

Когато режете трупи, позиционирани както на фиг. 20, първо срежете една трета отдолу нагоре, а след това останалите две трети отгоре надолу. Когато режете трупи, закрепени в двата им края, както на фиг. 21, първо срежете две трети отгоре надолу, а след това останалото отдолу нагоре.

ВНИМАНИЕ

О Внимавайте шината да не се заклеши в дървото поради натиск.

О Когато работите на наклонен терен, застанете от горната страна на дървото. Ако застанете от долната страна, отрязаното дърво може да падне върху вас.

4. Отсичане на дърво

(1) Подрез (1 на фиг. 22):

Направете подрез от страната, на която искате да падне дървото. Дълбочината на подреза трябва да е 1/3 от диаметъра на дървото.

(2) Срез за събаряне (2 на фиг. 22):

Направете срез за събаряне на 5 cm над равнището на хоризонталния срез на подреза. Ако веригата се заклеши по време на рязане, спрете триона и използвайте клин, за да я освободите. Не прерязвайте дървото до края.

ВНИМАНИЕ

О Не сечете дървета така, че да застрашат други хора, да паднат върху електропровод или да причинят материални щети.

О На наклонен терен стойте от горната страна, тъй като е вероятно дървото да се изтърколи надолу след отсичането му.

ЗАТОЧВАНЕ НА ВЕРИГАТА

ВНИМАНИЕ

Изключете уреда от електрозахранващата мрежа преди да предприемете следващите стъпки. Носете ръкавици, за да предпазите ръцете си. Тъла и износена верига намалява КПД на инструмента и претоварва излишно двигателя и други части на триона. За да постигнете максимален КПД е необходимо често да проверявате веригата и да я поддържате добре заточена и регулирана. Заточването и регулирането на дълбочината на рязане трябва да се извършват в средата на шината при правилно монтирана на уреда верига.

1. Заточване на режещите зъби

Кръглата пила трябва да се държи до режещия зъб така, че една пета от диаметъра ѝ да излиза над върха на зъба, както е показано на фиг. 23. Заточете зъбите като държите кръглата пила под ъгъл 30° спрямо шината – както е показано на фиг. 24 – старайки се да държите пилата права, както е показано на фиг. 25. Всички зъби трябва да бъдат изпилени под един и същи ъгъл, иначе качеството на рязане ще се влоши. Подходящите ъгли за заточване на зъбите са показани на фиг. 26. Зъбите трябва да са с еднаква дължина.

2. Нагласяване на ограничителя на дълбочината

За да направите това, използвайте допълнителната принадлежност шаблон за вериги и стандартна плоска пила. Размерът, показан на фиг. 27 се нарича ограничител на дълбочината. Той диктува дълбочината на разреза и трябва да бъде поддържан прецизно. Оптималното подаване на този инструмент 0.635 mm. След неколкотократно заточване дълбочината ще се намали. Затова след всеки 3-4 заточвания поставете шаблона за контрол на ограничителя (както е показано на фиг. 28) и изпилете частта, която се поддава над горната му плоскост.

ПОДДРЪЖКА И ПРОВЕРКА

1. Проверка на веригата

(1) Проверявайте от време на време обтягането на веригата. Ако веригата е хлабава, обтегнете я както е обяснено в „Регулиране обтягането на веригата“.

(2) Когато зъбите на веригата се изтъпят, заточете ги както е обяснено в „Заточване на режещите зъби“.

(3) Когато приключите с рязането, смажете добре веригата и шината, натискайки бутон за маслото три-четири пъти, докато веригата се върти. Това ще предотврати ръждясване.

2. Почистване на шината

Когато каналът на шината или отворът за маслото се задръстят със стърготини, циркулацията на маслото се влошава, което може да причини повреда на инструмента. От време на време махайте капака на веригата и почиствайте канала и отвора за маслото както е показано на фиг. 29.

3. Почистване на страничния капак отвътре

Избирателният диск за напрежението и копчето няма да функционират добре, ако в страничния капак се натрупат стърготини, а в някои случаи те дори отказват да работят. След като сте използвали триона и сте сменили веригата, пхнете отвртка с плоска глава под избирателния диск (както е показано на фиг. 30) повдигнете копчето и диска и бавно извадете отвртката, за да почистите вътрешността на страничния капак и отстраните стърготините.

4. Проверка на въглеродните четки (фиг. 31)

Двигателят използва въглеродни четки, но те се износват. Тъй като прекалено износената четка може да доведе до проблеми с двигателя, щом стигне границата на износване, я подменете с нова, имаща същия номер като на фиг. 31. Освен това поддържайте четките чисти и се уверете, че се движат свободно в четкодържателите.

5. Смяна на въглеродните четки

Свалете капачката на четката с отвртка. Сега четката лесно ще може да бъде свалена. (Фиг. 32)

ВНИМАНИЕ

Внимавайте да не деформирате четкодържателя по време на тази операция.

6. Проверка на монтажните винтове

Редовно проверявайте всички винтове, за да се уверите, че са добре затегнати. Ако някой от винтовете е разхлабен, незабавно го затегнете. Не го ли направите, това може да има сериозни последици.

7. Поддръжка на двигателя

Намотката на двигателя е „сърцето“ на всеки електроинструмент. Внимавайте да не се повреди и/или овлажни от масла или вода.

8. Списък на частите за техническо обслужване

ВНИМАНИЕ

Ремонтът, промените и проверката на електроинструментите на Хитачи трябва да се извършват от упълномощен от Хитачи сервиз. Този списък с части ще е от помощ, ако се представи в сервиза заедно с инструмента. При работа с електроинструменти и поддръжката им трябва да се спазват правилата за безопасност и стандартите на всяка отделна страна.

МОДИФИКАЦИИ

Електроинструментите на Хитачи постоянно биват усъвършенствани и изменени, за да отговорят на последните технологични новости. Ето защо някои части е възможно да бъдат променени без предизвестие.

ГАРАНЦИЯ

Гарантираме за електроинструментите Хитачи в съответствие с установените от закона/страната специфични разпоредби. Тази гаранция не покрива дефекти или повреди, дължащи се на неправилна употреба или естествено износване. При рекламация изпратете инструмента – неразглобен – заедно с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА в края на тези инструкции - в упълномощен от Хитачи сервиз.

ЗАБЕЛЕЖКА

Поради продължаващата изследователска програма на Хитачи спецификациите в това Ръководство е възможно да бъдат променени без предизвестие.

ВАЖНО

Правилно свързване на щепсела

Жиците в главния кабел са оцветени по следната схема:

Синьо: - неутрално

Кафяво: - под напрежение

Тъй като цветовете на жиците в кабела на този инструмент може да не отговарят на цветните маркировки на изходите във вашия щепсел, процедирайте както следва:

Жицата, оцветена в синьо, трябва да бъде свързана с извода, маркиран с буквата N или оцветен в черно. Жицата, оцветена в кафяво, трябва да бъде свързана с извода, маркиран с буквата L или оцветен в червено. Жиците не бива да се свързват със заземителен извод.

ЗАБЕЛЕЖКА

Тези изисквания съответстват на БРИТАНСКИЯ СТАНДАРТ 2769:1984.

Ето защо буквеният и цветният код може да не са приложими на други пазари освен във Великобритания.

Информация за шума и вибрациите

Измерените стойности са определени в съответствие с EN60745 и декларирани в съответствие с ISO 4871.

Ниво на звуковата мощност по крива A: 103 dB (A)

Ниво на звуковото налягане по крива A: 90 dB (A)

Неопределеност KpA: 2 dB (A).

Носете средства за защита на слуха.

Обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси) съгласно EN60745.

$a_h = 4.0 \text{ m/s}^2$

Неопределеност $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Декларираната обща стойност на вибрациите е измерена в съответствие със стандартния метод за тестване и може да се използва за сравняване на инструменти.

Тя може да се използва и за предварителна оценка на въздействието.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

О Стойността на емисиите на вибрациите по време на работа може да се отличава от декларираната стойност в зависимост от начина на използване на инструмента.

О Мерките за безопасност и защита на оператора се определят въз основа на оценката на въздействието в действителна работна среда (вземайки предвид всички етапи от работния цикъл, включително времето, в което инструментът е изключен или работи на празен ход).